

¹قَدْهَبَ مُوسَى وَكَلَّمَ بِهَذِهِ الْكَلِمَاتِ جَمِيعَ إِسْرَائِيلَ،² وَقَالَ لَهُمْ، أَنَا الْيَوْمَ ابْنُ مِئَةٍ وَعِشْرِينَ سَنَةً. لَا أَسْتَطِيعُ الْخُرُوجَ وَالذُّحُولَ بَعْدُ، وَالرَّبُّ قَدْ قَالَ لِي، لَا تَعْبُرْ هَذَا الْأُرْدُنَّ.³ الرَّبُّ إِلَهُكَ هُوَ غَايِرُ قُدَامِكَ. هُوَ يُبِيدُ هَؤُلَاءِ الْأُمَمَ مِنْ قُدَامِكَ قَتَرْتُهُمْ. يَشُوعُ غَايِرُ قُدَامِكَ كَمَا قَالَ الرَّبُّ.⁴ وَيَفْعَلُ الرَّبُّ بِهِمْ كَمَا فَعَلَ بِسِيحُونَ وَعُوجَ مَلِكِي الْأُمُورِيِّينَ الَّذِينَ أَهْلَكُهُمَا وَبَارِصُهُمَا.⁵ فَمَتَى دَفَعَهُمُ الرَّبُّ أَمَامَكُمْ تَفْعَلُونَ بِهِمْ حَسَبَ كُلِّ الْوَصَايَا الَّتِي أَوْصَيْتُكُمْ بِهَا.⁶ تَسَدَّدُوا وَتَسَجَّعُوا. لَا تَخَافُوا وَلَا تَرْهَبُوا وُجُوهَهُمْ، لَأَنَّ الرَّبَّ إِلَهُكَ سَائِرٌ مَعَكَ. لَا يُهْمِلُكَ وَلَا يَبْرُكُكَ.⁷ قَدْغَا مُوسَى يَشُوعَ، وَقَالَ لَهُ أَمَامَ أَغْنِي جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ، تَسَدَّدُ وَتَسَجَّعُ لِأَنَّكَ أَنْتَ تَدْخُلُ مَعَ هَذَا الشَّعْبِ الْأَرْضَ الَّتِي أَقْسَمَ الرَّبُّ لِآبَائِهِمْ أَنْ يُعْطِيَهُمْ إِيَّاهَا. وَأَنْتَ تَقْسِمُهَا لَهُمْ.⁸ وَالرَّبُّ سَائِرٌ أَمَامَكَ. هُوَ يَكُونُ مَعَكَ. لَا يُهْمِلُكَ وَلَا يَبْرُكُكَ. لَا تَخَفْ وَلَا تَرْتَعِبْ.⁹ وَكَتَبَ مُوسَى هَذِهِ التَّوْرَةَ وَسَلَّمَهَا لِلْكَهَنَةِ بَنِي لَأَوِي خَامِلِي تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ، وَلِجَمِيعِ شُيُوخِ إِسْرَائِيلَ.¹⁰ وَأَمَرَهُمُ مُوسَى، فِي نَهَابَةِ السَّنَةِ السَّنِينَ، فِي مِيعَادِ سَنَةِ الْإِبْرَاءِ، فِي عِيدِ الْمَطَالِ،¹¹ جِيئًا يَجِيءُ جَمِيعُ إِسْرَائِيلَ لِيُظْهِرُوا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهُكَ فِي الْمَكَانِ الَّذِي يَخْتَارُهُ، تَقْرَأُ هَذِهِ التَّوْرَةَ أَمَامَ كُلِّ إِسْرَائِيلَ فِي مَسَامِعِهِمْ.¹² جَمَعَ الشَّعْبَ، الرِّجَالَ وَالنِّسَاءَ وَالْأَطْفَالَ وَالْعَرِيبَ الَّذِي فِي أَبْوَابِكَ، لِيَسْمَعُوا وَيَتَعَلَّمُوا أَنْ يَتَّقُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ وَيَخْرِصُوا أَنْ يَعْمَلُوا بِجَمِيعِ كَلِمَاتِ هَذِهِ التَّوْرَةِ.¹³ وَأَوْلَادُهُمُ الَّذِينَ لَمْ يَعْرِفُوا يَسْمَعُونَ وَيَتَعَلَّمُونَ أَنْ يَتَّقُوا الرَّبَّ إِلَهُكُمْ كُلَّ الْأَيَّامِ الَّتِي تَحْيَوْنَ فِيهَا عَلَى الْأَرْضِ الَّتِي أَنْتُمْ غَايِرُونَ الْأُرْدُنَّ إِلَيْهَا لِتَمْتَلِكُوهَا.¹⁴ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، هُوَذَا آيَاتُكَ قَدْ قَرِئَتْ لِيَمُوتَ. أَدْعُ يَشُوعَ، وَفَقَا فِي خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ لِكَي أَوْصِيَهُ. فَأَنْطَلَقَ مُوسَى وَيَشُوعُ وَوَقَفَا فِي خِيَمَةِ الْاجْتِمَاعِ،¹⁵ فَتَرَاءَى الرَّبُّ فِي الْخِيَمَةِ فِي عَمُودٍ سَحَابٍ، وَوَقَفَ عَمُودُ السَّحَابِ عَلَى بَابِ الْخِيَمَةِ.¹⁶ وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى، هَا أَنْتَ تَرُفِدُ مَعَ آبَائِكَ، فَيَقُومُ هَذَا الشَّعْبُ وَيَفْجُرُ وَرَاءَ إِلَهَةِ الْأَجَنَبِيِّينَ فِي الْأَرْضِ الَّتِي هُوَ دَاخِلٌ إِلَيْهَا فِي مَا بَيْنَهُمْ، وَيَبْرُكُنِي وَيَكْتُتُ عَهْدِي الَّذِي قَطَعْتُهُ مَعَهُ.¹⁷ فَيَسْتَعِلُّ عَصِيَّ عَلَيْهِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، وَأَثْرُكُهُ وَأَحْجُبُ وَجْهِ عَنْهُ، فَيَكُونُ مَأْكَلَةً، وَنُصِيبُهُ شُرُورٌ كَثِيرَةٌ وَسَدَائِدُ حَتَّى يَقُولَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ، أَمَا لَأَنَّ إِلَهِي لَيْسَ

¹Und Mose ging hin und redete diese Worte mit dem ganzen Israel²und sprach zu ihnen: Ich bin heute hundertundzwanzig Jahre alt; ich kann nicht mehr aus noch ein gehen; dazu hat der HERR zu mir gesagt: Du sollst nicht über diesen Jordan gehen.³Der HERR, dein Gott, wird selber vor dir her gehen; er wird selber diese Völker vor dir her vertilgen, daß du ihr Land einnimmest. Josua, der soll vor dir hinübergehen, wie der HERR geredet hat.⁴Und der HERR wird ihnen tun, wie er getan hat Sihon und Og, den Königen der Amoriter, und ihrem Lande, welche er vertilgt hat.⁵Wenn sie nun der HERR vor euch dahingeben wird, so sollt ihr ihnen tun nach allem Gebot, das ich euch geboten habe.⁶Seid getrost und unverzagt, fürchtet euch nicht und laßt euch nicht vor ihnen grauen; denn der HERR, dein Gott, wird selber mit dir wandeln und wird die Hand nicht abtun noch dich verlassen.⁷Und Mose rief zu Josua und sprach zu ihm vor den Augen des ganzen Israel: Sei getrost und unverzagt; denn du wirst dies Volk in das Land bringen, das der HERR ihren Vätern geschworen hat ihnen zu geben, und du wirst es unter sie austeilen.⁸Der HERR aber, der selber vor euch her geht, der wird mit dir sein und wird die Hand nicht abtun noch dich verlassen. Fürchte dich nicht und erschrick nicht.⁹Und Mose schrieb dies Gesetz und gab's den Priestern, den Kindern Levi, die die Lade des Bundes trugen, und allen Ältesten Israels¹⁰und gebot ihnen und sprach: Je nach sieben Jahren, zur Zeit des Erlaßjahrs, am Fest der

فِي وَسْطِي أَصَابَنِي هَذِهِ الشُّرُورُ. ¹⁸ وَأَنَا أَحْجُبُ وَجْهِي فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ لِأَجْلِ جَمِيعِ السَّرِّ الَّذِي عَمِلْتُهُ، إِذْ التَقْتُ إِلَى إِلَهِهِ آخَرَى. ¹⁹ قَالَ لَنْ أَكْتُبُوا لَأَنْفُسِكُمْ هَذَا التَّشِيدَ، وَعَلَّمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِبَاهُ. صَعَهُ فِي أَفْوَاهِهِمْ لِيَكُونَ لِي هَذَا التَّشِيدُ شَاهِدًا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ. ²⁰ لَأَنْي أَدْخُلُهُمُ الْأَرْضَ الَّتِي أَفْسَمْتُ لِآبَائِهِمْ، الْقَائِصَةَ لَبْنًا وَعَسَلًا، فَيَأْكُلُونَ وَيَشْبَعُونَ وَيَسْمَتُونَ، ثُمَّ يَلْتَفِتُونَ إِلَى إِلَهِهِ آخَرَى وَيَعْبُدُونَهَا وَيَرْذَرُونَ بِي وَيَنْكُتُونَ عَهْدِي. ²¹ فَمَتَى أَصَابَتْهُ شُرُورٌ كَثِيرَةٌ وَسَدَانِدٌ، يُجَاوِبُ هَذَا التَّشِيدَ أَمَامَهُ شَاهِدًا، لِأَنَّهُ لَا يُنْسَى مِنْ أَفْوَاهِ بَيْتِهِ. إِنِّي عَرَفْتُ فِكْرَهُ الَّذِي يُفَكِّرُ بِهِ الْيَوْمَ قَبْلَ أَنْ أَدْخُلَهُ إِلَى الْأَرْضِ كَمَا أَفْسَمْتُ. ²² فَكَتَبَ مُوسَى هَذَا التَّشِيدَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ وَعَلَّمَ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِبَاهُ. ²³ وَأَوْصَى يَشُوعَ بَنَ نُونٍ وَقَالَ، تَسَدَّدْ وَتَسَجَّعْ لِأَنَّكَ أَنْتَ تَدْخُلُ بَيْتِي إِسْرَائِيلَ الْأَرْضَ الَّتِي أَفْسَمْتُ لَهُمْ عَنْهَا، وَأَنَا أَكُونُ مَعَكَ. ²⁴ فَعِنْدَمَا كَمَلَ مُوسَى كِتَابَةَ كَلِمَاتِ هَذِهِ التَّوْرَةِ فِي كِتَابٍ إِلَى تَمَامِهَا، ²⁵ أَمَرَ مُوسَى الْلاَوِيِّينَ خَامِلِي تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ، ²⁶ خُذُوا كِتَابَ التَّوْرَةِ هَذَا وَصَعُوهُ بِجَانِبِ تَابُوتِ عَهْدِ الرَّبِّ إِلَهُكُمْ، لِيَكُونَ هُنَاكَ شَاهِدًا عَلَيْكُمْ. ²⁷ لِأَنِّي أَنَا عَارِفٌ تَمَرُّدَكُمْ وَرِقَابَتَكُمْ الصُّلْبَةَ. هُوَذَا أَنَا بَعْدُ حَيٌّ مَعَكُمْ الْيَوْمَ فَذْ صِرْتُمْ ثِقَاوُمُونَ الرَّبِّ، فَكَمْ بِالْحَرْبِ بَعْدَ مَوْتِي. ²⁸ اجْمَعُوا إِلَيَّ كُلَّ شُبُوحِ أَسْبَاطِكُمْ وَعُرْقَاءَكُمْ لِأَنْطِقَ فِي مَسَامِعِهِمْ بِهَذِهِ الْكَلِمَاتِ، وَأَشْهَدَ عَلَيْهِمُ السَّمَاءَ وَالْأَرْضَ. ²⁹ لِأَنِّي عَارِفٌ أَنَّكُمْ بَعْدَ مَوْتِي تَفْسِدُونَ وَتَزْبِعُونَ عَنِ الطَّرِيقِ الَّذِي أَوْصَيْتُكُمْ بِهِ، وَبُصِيبُكُمْ السَّرُّ فِي آخِرِ الْيَوْمِ لِأَنَّكُمْ تَعْمَلُونَ السَّرَّ أَمَامَ الرَّبِّ حَتَّى تُغِيطُوهُ بِأَعْمَالِ أَيْدِيكُمْ. ³⁰ فَتَنْطِقَ مُوسَى فِي مَسَامِعِ كُلِّ جَمَاعَةِ إِسْرَائِيلَ بِكَلِمَاتِ هَذَا التَّشِيدِ إِلَى تَمَامِهِ،

Laubhütten, ¹¹ wenn das ganze Israel kommt, zu erscheinen vor dem HERRN, deinem Gott, an dem Ort, den er erwählen wird, sollst du dieses Gesetz vor dem ganzen Israel ausrufen lassen vor ihren Ohren, ¹² nämlich vor der Versammlung des Volks (der Männer, Weiber und Kinder und deines Fremdlings, der in deinem Tor ist), auf daß sie es hören und lernen den HERRN, euren Gott, fürchten und es zu halten, daß sie tun alle Worte dieses Gesetzes, ¹³ und daß ihre Kinder, die es nicht wissen, es auch hören und lernen den HERRN, euren Gott, fürchten alle Tage, die ihr in dem Lande lebt, darein ihr gehet über den Jordan, es einzunehmen. ¹⁴ Und der HERR sprach zu Mose: Siehe, deine Zeit ist herbeigekommen, daß du stirbst. Rufe Josua und tretet in die Hütte des Stifts, daß ich ihm Befehl tue. Mose ging hin mit Josua, und sie traten in die Hütte des Stifts. ¹⁵ Der HERR aber erschien in der Hütte in einer Wolkensäule, und die Wolkensäule stand in der Hütte Tür. ¹⁶ Und der HERR sprach zu Mose: Siehe, du wirst schlafen mit deinen Vätern; und dies Volk wird aufkommen und wird abfallen zu fremden Göttern des Landes, darein sie kommen, und wird mich verlassen und den Bund fahren lassen, den ich mit ihm gemacht habe. ¹⁷ So wird mein Zorn ergrimmen über sie zur selben Zeit, und ich werde sie verlassen und mein Antlitz vor ihnen verbergen, daß sie verzehrt werden. Und wenn sie dann viel Unglück und Angst treffen wird, werden sie sagen: Hat mich nicht dies Übel alles betreten, weil mein Gott nicht mit mir ist? ¹⁸ Ich aber

werde mein Antlitz verbergen zu der Zeit um alles Bösen willen, das sie getan haben, daß sie sich zu andern Göttern gewandt haben.¹⁹ So schreibt euch nun dies Lied und lehret es die Kinder Israel und legt es in ihren Mund, daß mir das Lied ein Zeuge sei unter den Kindern Israel.²⁰ Denn ich will sie in das Land bringen, das ich ihren Vätern geschworen habe, darin Milch und Honig fließt. Und wenn sie essen und satt und fett werden, so werden sie sich wenden zu andern Göttern und ihnen dienen und mich lästern und meinen Bund fahren lassen.²¹ Und wenn sie dann viel Unglück und Angst betreten wird, so soll dieses Lied ihnen antworten zum Zeugnis; denn es soll nicht vergessen werden aus dem Mund ihrer Nachkommen. Denn ich weiß ihre Gedanken, mit denen sie schon jetzt umgehen, ehe ich sie in das Land bringe, das ich geschworen habe.²² Also schrieb Mose dieses Lied zur selben Zeit und lehrte es die Kinder Israel.²³ Und befahl Josua, dem Sohn Nuns, und sprach: Sei getrost und unverzagt; denn du sollst die Kinder Israel in das Land führen, das ich ihnen geschworen habe, und ich will mit dir sein.²⁴ Da nun Mose die Worte dieses Gesetzes ganz ausgeschrieben hatte in ein Buch,²⁵ gebot er den Leviten, die die Lade des Zeugnisses des HERRN trugen, und sprach:²⁶ Nehmt das Buch dieses Gesetzes und legt es an die Seite der Lade des Bundes des HERRN, eures Gottes, daß es daselbst ein Zeuge sei wider dich.²⁷ Denn ich kenne deinen Ungehorsam und deine Halsstarrigkeit. Siehe, wo ich noch heute mit euch lebe, seid ihr ungehorsam

Deuteronomy 31

gewesen wider den HERRN; wie viel mehr nach meinem Tode!²⁸ So versammelt nun vor mich alle Ältesten eurer Stämme und eure Amtleute, daß ich diese Worte vor ihren Ohren rede und Himmel und Erde wider sie zu Zeugen nehme.²⁹ Denn ich weiß, daß ihr's nach meinem Tode verderben werdet und aus dem Wege treten, den ich euch geboten habe. So wird euch dann Unglück begegnen hernach, darum daß ihr übel getan habt vor den Augen des HERRN, daß ihr ihn erzürntet durch eurer Hände Werk.³⁰ Also redete Mose die Worte dieses Liedes ganz aus vor den Ohren der ganzen Gemeinde Israel: